

3 biterf 212

NOVE POZORIŠNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak
NARODNO POZORIŠTE
Titovo Užice — Jugoslavija
Grupa autora

Lomača

Režija: ARSA JOVANOVIĆ

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak
THE PERFORMANCE GROUP
Njujork — S.A.D.

Dionis u '69

Režija: RICHARD SCHECHNER
bez simultanog prevoda

4. četvrtak (24 časa)
ATELJE 212
Beograd — Jugoslavija
Danilo Kiš

Elektra '69

Režija: ZORAN RATKOVIĆ
van konkurencije

5. petak
TEATRO LIBERO
Rim — Italija
Ludovico Ariosto

Besni Oriando

Režija: LUCA RONCONI
bez simultanog prevoda

6. subota - 7. nedjelja
MARIONETTETERN
Stockholm — Švedska
Alfred Zari

Kralj Ibi

Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak
BREAD AND PUPPET THEATER
Njujork — S.A.D.

Vapaj naroda za mesom

Režija: PETER SCHUMANN
bez simultanog prevoda

10. sreda
CINCHERNI KLUB
Prag — Čehoslovačka
Ladislav Smoček

Lavirint - Čudno po- podne Dr. Burkea

Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak

Nicola Machiavelli Mandragola

Režija: JIRI MENZEL

12. petak - 13. subota
THEATER AM NEUMARKT
Ciriš — Švajcarska
Eugene Ionesco

Zrtve dužnosti

Režija: EUGENE IONESCO

14. nedjelja
TEATRU DE COMEDIE — Bukurešt
Eugene Ionesco

Ubica bez plate

Režija: LUCIAN GIURCHESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak
THE ENGLISH STAGE COMPANY
in The Royal Court
London — Velika Britanija
Edward Bond

Spaseni

Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak
THEATER AM TURM
Frankfurt — Z. Nemačka
Peter Handke

Štićenik hoće da bude tutor

Režija: CLAUD PEYMANN

19. petak - 20. subota
COMPANIA NURIA ESPERT
Barcelona — Španija
Jean Genet

Sluškinje

Režija: VICTOR GARCIA

21. nedjelja
ZAGREBAČKO DRAMSKO
KAZALIŠTE
Zagreb — Jugoslavija
Peter Weiss

Patnje gospodina Mockinpolda

Režija: BOŽIDAR VIOLIC

22. ponedjeljak - 23. utorak
ODIN TEATRET
Hölsjölen — Danska
Peter Seeberg

Ferai

Režija: EUGENIO BARBA

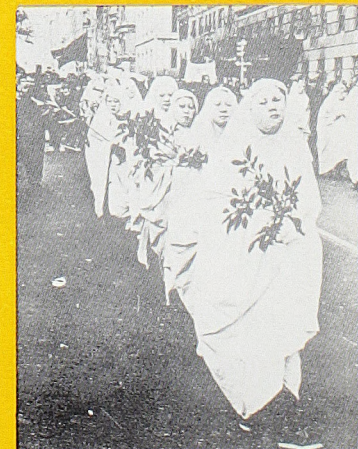
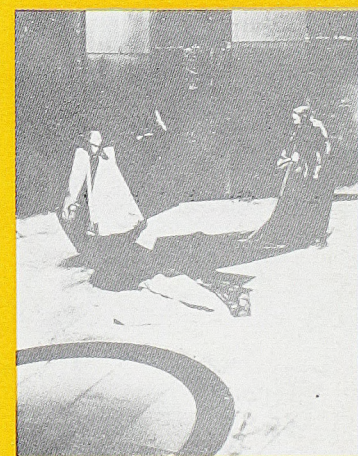
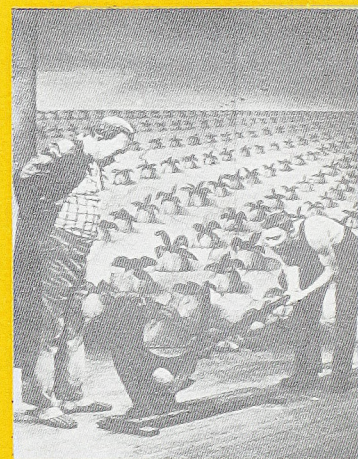
25. četvrtak
ATELJE 212
Beograd — Jugoslavija
Rado Ragnji-Covic

Kosa

Režija: MIRA TRAILOVIĆ I
ZORAN RATKOVIĆ
van konkurencije

PREDSTAVE POČINJU U 20.30 čas.

Dizajn: TODOR LALICKI



3 biterf 212 * 3 biterf 212 * 3 biterf 212 * 3 biterf 212

B I L T E N
T R E Ć E G B I T E F A

D V A D I O N I S A

Danas se na repertoaru nalaze dve predstave "Dionisa u 69" u tumačenju Performance Groupe iz Njujorka. Predstava u 14 časova zakazana je naknadno kako bi studenti mogli po nižim cenama da vide ovu predstavu koja je, iako prvi put prikazana tek pre godinu dana, ušla u hroniku savremenog svetskog pozorišta, kao jedna od predstava o kojoj se najviše piše po teatarskim časopisima.

Europa ovu predstavu prvi put može da vidi u Beogradu, mada su svi evropski časopisi pisali o predstavi.

Na popodnevnoj predstavi Dionisa tumači PatrickMcDermott, a uveče istu ulogu tumači glumica - Joan MacIntosh.

H A Ć A T U R I J A N N A P R E D S T A V I " D I O N I S A

Veliki sovjetski kompozitor Aram Hačaturijan, koji je u Beogradu gost Saveza kompozitora Jugoslavije, prisustvovao je sinočnoj predstavi "Dionisa".

Posle premijere "Dionisa" Hačaturijan se zahvalio direktoru festivala Miri Trailović na gostoprimstvu i rekao da je impresioniran predstavom njujorških umetnika.

P O S L E D N J I P U T O T E M I G O L O T I N J E

Na pitanje već često ponavljano jednog novinara na temu golotinje i interesovanju publike za taj element predstave, Richard Schechner (izgovara se Ričard Šekner) je rekao:

- Doći u pozorište da bi se videla golotinja je isto što i otići u restoran da bi se gladali kenleri.

x x x

Kada je Jovan Ćirilov hteo da udje u garderobu posle predstave "Dionisa" da pozove glumce Performance groupe na prijem, zaustavio ga je garderober:

- Nemojte ulaziti! Glumci nisu obučeni.

→ Ana (ve)

OKRUGLI STO O PREDSTAVI "LOMAČA"

Jučerašnji Susret sa stvaraocima počeo je u znaku rasprave o epskom pozorištu. Dr Hugo Klajn je dokazao da u "Lomači" nije reč o epskom pozorištu, već o ritualnom pozorištu, u kom, pored dramskih ima najviše lirskih elemenata, dodajući da ga ova predstava podseća na "Groblje automobila" sa 2 Bitefa.

Pavle Stefanović je rekao da je Arsa Jovanović imao smelosti da u doba pozorište punog podsmeha, ironije i sarkazma, bol nazove bolom, a patnju patnjom. Naravno, i lepota ove predstave može se izložiti podsmehu baš kao što i neko najuzvišenije delo Šekspira.

Stanislav Bajić, napominjući da su asocijacije najbolji simboli doživljaja, rekao nam je da je "Lomaču" asociirao sa pesnikom Villonom i slikarima Goyom i Boschom.

Arsa Jovanović je dodao da su to, pored krajputaša, bila imena koja je stalno spominjao glumcima tokom proba.

Slobodan Stojanović je govorio o svojim asocijacijama sa memorijalnom arhitekturom i rekao da ova predstava nije deo ličnog već istorijskog iskustva čovekovog.

Dragovan Jovanović je govorio o "Lomači" kao opelu koje dolazi u pravom istorijskom trenutku.

Španski reditelj Renzo Casali rekao je takodje da je "Lomača" doživeo kao ritualnu predstavu, u kojoj rediteljska struktura ne odgovara u punoj meri glumačkom prosedeu.

VANREDNA PREDSTAVA "KOSE"

Zbog velikog interesovanja publike za predstavu "Kosa" zakazana je još jedna predstava za 26.septembar. Karte se mogu dobiti na blagajni pozorišta svaki dan (uključujući i nedelju) od 11-13 i od 18-20 časova.

PREDSTAVA "ORLANDA FURIOSA" U
HALI SPORTOVA

Predstava "Besnog Orlanda" u izvodjenju Teatra Libero - petak 5. septembra prikazuje se u Hali sportova na Novom Beogradu, ulica Pariske komune br. 2. U ovoj predstavi publika će sve vreme biti zajedno sa glumcima. Glumci će igrati izmedju gledaoca, stvarajući tokom predstave scenu i dekor pred našim očima. Scene će se odigravati simultano, katkada na pet mesta odjednom. Nijedan gledalac se neće moći pohvaliti da je video celu predstavu.

Do Hale sportova (koja se zvanično zove Dom fizičke kulture) saobraća sa Zelenog Venca autobus 36 za Bežaniju do Fontane, trolejbus 16 sa Zelenog Venca i "Putnikov" autobus od Gradske kafane na Trgu Republike.

Predstava "Besni Orlando" je pod pokroviteljstvom Beogradskog "Putnika".

3. septembar

Večernja u 20,30 čas.

D I O N I S U 69

(Dionysus in 69)

Nešto kao Euripidove "Bahantkinje"

An Environmental Theatre Production

Nacrt scenskog prostora: Michael Kirby i Jerry Rojo

P o d e l a :

Chorus Richard Dia, Patrick McDermott i svi drugi
Tiresija Ciel Smith
Kadmus William Finley
Dionis Joan MacIntosh
Pantej William Shephard
Messenger Jason Bosseau
Agava I Remi Barclay
Agava II Margaret Ryan

Bez pauze.

Premijera je održana u Performin garaži, 33 Wooster street
New York, N.Y.

Z a b r a n j e n o f o t o g r a f i s a n j e

DIONIS U 69: SINOPSIS

PROČITAJTE OVO ALI SE NEMOJTE TOLIKO UDUBITI DA NE PRIHVATITE IGRU. VAŽNO JE UČESTVOVATI U KOMADU.

Hor pozdravlja publiku, pevajući staru himnu Dionisu. To je put u unutrašnjost glave ka svesti o ovom velikom bogu.

Dva starca (jedan od njih, Tiresija, žena) Pridružuju se slavlju mladih. Tiresija sa maramom preko očiju, jer ne vidi, traži u publici ljude koji će se njoj i Kadmusu pridružiti u slavljenju Dionisa.

Posle meditacije, bog je rođen. On je jedan od nas. Ponekad ima oblik žene. On je dobar i plemenit. On je dobroćudan. On nam kaže da je bog i da će nas ubiti, ako ga ne budemo slavili.

Svi igraju u slavu boga. Ne samo glumci, već se i publika pridružuje igri. Igra je ekstaza --- vreme kada čovek može da izadje izvan sebe i dodirne druge.

Pantej, kralj Tebe, dolazi i zaustavlja igru. On kaže ljudima da je Dionis zao. Ljuti ga što se mladi ljudi vole, što su žene napustile ognjišta i ostavile tradicionalni rad u kući. Upozorava ljude da će im revolucija doneti samo zlo i šalje ih kući.

Tiresija i Kadmus svadjaju se sa Pantejem zbog Dionisa. Kažu mu da je ovaj novi bog jak. Da je on sin Semele, kraljeve tetke, i da je prema tome član porodice. Cadmus kaže da bi bilo pravilno poželeti Dionisu dobrodošlicu u Tebi. Tiresija kaže da bi ovo bilo mudro. Ali Pantejs odbija. Tiresija upozorava Panteja da ga čeka krvava smrt ukoliko lepo ne dočeka boga. Pantejs se podrugljivo smeje i kaže dvojici staraca da odu. Ali, pošto je u njih ušao Dionis, oni više nisu stari.

U celom gradu ljudi i žene šapuću o Dionisu. Pantejs ih umiruje. Čim obuzda revoluciju u jednom kraju, ona bukne u drugom. On ne uspeva da umiri ljude. Trči sve brže i brže, sve više i više se zamara. Ali revolucija se ipak širi. Najzad je on iscrpljen. Pada na zemlju i viče: Dovedite mi tog čoveka koji kaže da je bog.

Prilikom prvog susreta Dionisa i Penteja, bog govori kao jedan od nas. On daje svoje "pravo" ime, ime glumca. Govori o mestu gde odista živi. Pentejs je zarobljen u rečima Euripidove drame i ume samo da izgovara stare replike.

Ali Dionis je slobodan. Penteja obuzima gnev i on zatvara Dionisa

Videvši da je njihov bog zarobljen, glumci prilaze i opkoljavaju Penteja. Svaki govori publici ili drugom izvođaču o nečemu lepom što mu se tog dana desilo -- kao napr. Danas sam stigao u Beograd i našao nove prijatelje. Ili, sinoć sam dobro večerao i spavao sa devojkom. Pentejs je zarobljen u drugoj realnosti. On naredjuje trupama da nadju i zatvore sve one koji podržavaju Dionisa.

Dionis se ponovo pojavljuje. Pentejs pita kako se bog izvadio tamnice. Dionis kaže da mu je pomogao bog vina, narod. Oni se svadjuju i Dionis pita Pentejsa zašto se kralj uvek toliko ljuti. Pentej ne može da odgovori. Bog kaže da on Pentejsu može dati nešto što ovaj želi --- ženu, sažaljenje, saosećanje, celovitost. Pentejs kaže da mu od Dionisa ne treba pomoći. Dionis kaže, Pokušaj sam, i videćeš da je moja pomoć potrebna.

Pentejs je sam u centru. Rečima ili čuteći, on moli da mu neko pomogne. Ponekad publika dolazi da mu pomogne. Ali mu obično niko ne može pomoći. On mora da se sam suoči sa svojom sudbinom. U međuvremenu glumci idu unaokolo, objašnjavajući ljudima da će Pentejs uskoro biti ubijen. On je bogohulio i mora da umre.

Posle izvesnog vremena Dionis se vraća Pentejsu i kaže, vidiš da sam ti potreban. Mogu ti pomoći. Pentejs pita šta treba da uradi da bi mu bog pomogao. Dionis kaže da Pentejs mora da vodi ljubav sa bogom. Do ekstaze se na može doći jeftino, kaže bog. Ali Pentej neće da vodi ljubav sa bogom. Moraš, kaže Dionis, inače će svi ljudi u ovoj sobi raskomadati deo po deo tvog tela. Pentej najzad pristaje -- ali ne želi da to bude u sobi gde svi gledaju. Oni odlaze dole u jamu koja je bila zatvor.

Svetla se gase i glumci govore svako svoju pesmu o smrti. Pojavljuje se Glasnik i kaže da ubistvo treba da počne. Ako se nekome ne sviđa kako se stvari odvijaju --- kako se odtvaruje ova dionizijska sloboda --- on može sad da ode, jer uskoro će biti krvi.

Dve igre počinju u uglovima sobe. To su jednostavne igre u slavu Dionisa i smrti Pentejeva. Ponekad se publika pridružuje u igri.

Dionis i Pentejs izlaze iz jame i počinju da igraju. Pentejs se promenio. On se više ne opire bogu. On pristaje. On hoće da vidi igru koju je pre toliko mrzeo. On želi da učestvuje. On želi da slavi novog boga. Dionisije ga provodi po sobi i pokazuje mu igrače i uči ga da igra. Onda Dionis obliva krvlju Pentejs i zove kraljevu majku, Agave da dođe u centar.

Dionis kaže Agavi da je ovde jedan mladić koga treba ubiti. Ali pre nego što ga ubije, Dionis kaže da Agave treba da ga ljubi i da spava sa njim. Sve žene se pridružuju i ljube Penteja. Ali uskoro njihovi poljupci pretvaraju se u grebanje i griženje i ubrzo Pentejs uplašen beži.

Svi jure Penteja i love ga kao zver. On je opkoljen, možda ranjen a onda dovučen do centra gde mora da udje u kanal iz koga se rodio Dionis. Ali sada kanal rođenja postaje kanal smrti. I kralj mora umreti.

Sve žene ubijaju. I svi su muškarci ubijeni.

Iz gomile tela izlaze Tiresija, Agava i žena iz Tebe. Prvo govori Tiresije i kaže Dionisu da je učinjeno po njegovoj volji. Čovek koji je uvredio boga je ubijen. Onda žena kaže da joj je mило što je učinila ono što je učinila. Ona je srećna. Onda Agava dolazi i traži Cadmusa, njenog oca. On izlazi iz gomile tela i uređjuje tela za pogreb. Agave je srećna dok ne shvati da je ubila sopstvenog sina. Ona krivi Dionisa, ali je Cadmus potseća da je ona sama kriva. Ruka se izdvaja iz gomile tela i glas kaže, neka ova scena bude pouka onima koji je gledaju, da je Dionis dete Zevsovo.

Dionis se ponovo pojavljuje i govori ljudima. On ih proklinje. On je tvrd i okrutan i dalek i lakrdijaški glumi fašizam. Ali njegov fašizam postaje sve čvršći i realniji. Izvodjači se oblače, očiste krv i odleze. Dionis govori ljudima u pozorištu. On govori kao fašista. Njegova poslednja replika ne dolazi od boga već od glumca koji svima kaže, Pazite se ljudi, nikada ne možete biti sigurni kada će vas vaše vođe izdati.

DIJALOG SA STVARAOCIMA

2.septembar u 17 časova	Arsa Jovanović: NOVE MOGUĆNOSTI EPŠKOG POZORIŠTA
4.septembar u 17 časova	Richard Schechner: AMERIČKI IZAZOV U POZORIŠTU
5.septembar posle predstave oko 22 časa	Luca Ronconi i Edoardo Sanguineti: SIMULTANO POZORIŠTE I EP O BIJESNOM ORLANDU
7.septembar u 17 časova	Michael Meschke: ZAŠTO OŽIVLJAVAM LUTKE
9.septembar u 17 časova	Peter Schumann i ansambl Bread and Puppet teatra: HLEB I LUTKA - TAJNA NAŠEG IMENA - TAJNA NAŠE UMETNOSTI
11.septembar posle predstave oko 22,30 časova	Ladislav Smoček, Jiri Menzel i članovi Činohernog kluba DA LI POZORIŠTE MOŽE DA UTIČE NA DRUŠTVO
13.septembar u 17 časova	Eugene Ionesco: ZAŠTO SAM POČEO DA REŽIRAM
14.septembar posle predstave oko 23 časa	Radu Beligan i Lucian Giurchescu: JONESKO I TRADICIJA RUMUNSKOG POZORIŠTA I DRAMATURGIJE
16.septembar u 17 časova	Willam Gaskill: EDWARD BOND I SAVREMENI POZORIŠNI TRENUTAK U BRITANIJI
18.septembar u 17 časova	Peter Handke i Claus Peymann: DA LI JE MOGUĆNO DRAMKO POZORIŠTE BEZ REČI
20.septembar u 17 časova	Victor Garcia i Nuria Espert NAŠE VIDJ ENJE ŽANA, ŽENEA
21.septembar posle predstave oko 22,30 časova	Božidar Violić i ansambla Zagrebačkog dramskog kazališta: PRED DILEMOM - NAŠA I STRANA DRAMATURGIJA
23.septembar u 17 časova	Eugenio Barba: MOJA POZOR-IŠNA ISTRAŽIVANJA
24.septembar u 17 časova	OKRUGLI STO O NAJBOLJOJ PREDSTAVI I TREĆEG BITEFA

3 BITEF 212
Nove pozorišne tendencije

1. premijera	Ponedjeljak 1. septembar	20,30h	LOMAČA	NARODNO POZORIŠTE TITOVO UŽICE Jugoslavija
2a premijera	Utorak 2. septembar	20,30h	DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
Studentska	Sreda 3. septembar	14 h	DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2b premijera	Sreda 3. septembar	20,30h	DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
1 repriza	Četvrtak 4. septembar	20,30h	DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2 repriza	Četvrtak 4. septembar	24 h	ELEKTRA 69	"ATELJE 212" BEOGRAD, Jugoslavija
1 vanredna	Petak 5. septembar	20,30h	BESNI ORLANDO	TEATRO LIBERO, RIM, Italija
3 premijera	Subota 6. septembar	20,30h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
3 repriza	Nedelja 7. septembar	20,30h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
4 premijera	Ponedjeljak 8. septembar	20,30h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
4 repriza	Utorak 9. septembar	20,30h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
5 premijera	Sreda 10. septembar	20,30h	LAVIRINT ČUDNO POPODNE	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
2 vanredna	Četvrtak 11. septembar	20,30h	MANDRAGOLA	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
6 premijera	Petak 12. septembar	20,30h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska
5 repriza	Subota 13. septembar	20,30h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska

3 vanredna	Nedelja 14.septembar	20,30h	UBICA BEZ PLATE	TEATRUL DE COMEDIE BUKUREŠT, Rumunija
7 premijera	Ponedeljak 15.septembar	20,30h	SPAŠENI	THE ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
6 repriza	Utorak 16.septembar	20,30h	SPAŠENI	THE ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
8 premijera	Sreda 17.septembar	20,30h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z.Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18.septembar	20,30h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z.Nemačka
9 premijera	Petak 19.septembar	20,30h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20.septembar	20,30h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21.septembar	20,30h	PATNJE GOPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22.septembar	20,30h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
9 repriza	Utorak 23.septembar	20,30h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25.septembar	20,30h	K O S A	"ATELJE 212" BEOGRAD, Jugoslavija

Jugoexport

B E O G R A D

KVALITETAN I FUNKCIONALAN
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84

Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



Beogradska udružena banka

Obavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5
Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

Jedinstveni uslovi kreditiranja za :

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing/Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities